

# China-Bharata Samskriti

(An Institute for Sino-Indian Culture and Studies)

Main Centre : P. O. Bratacharigram, Calcutta-27

Calcutta Branch : Bauddha Dharmankura Vihara

I, Buddhist Temple Street, Calcutta-12

Kalimpong Branch : Hotel Hill View, Kalimpong, Darjeeling

Bratacharigram P.O.

~~In reply please use: 10/13/51~~ Cal-27.

10.2.53

Ref C/13/51

## Palaka- ( Patrons )

His Royal Highness  
The Prince of Burma  
Sm. Pratima Devi  
Sri Rathindra Nath  
Tagore.

## Acharya (President)

Mahamahopadhyaya  
Pandit Vidhushekhara  
Bhattacharya

## Upacharya (Vice-President)

Prof. G. Roerich  
Dr. Suniti Kumar  
Chatterjee  
Dr. Kalidas Nag  
Mrs. D. Mohan  
Sm. Sujata Ray

## Sachiva (Hony General Secretary)

Sri Sati Ranjan Sen

## Apara Sachiva (Additional Secretaries)

Sm. Charu Mitra  
Mr. Sen Fu Min  
Mr. Thar Chin  
Sri Rameswar  
Agarwala  
Sri B. K. Indra

## Hony Treasurer

Dr. Arabindo Barua

Dear Prof. Roerich,

Many thanks for your kind letter dated 23.12.52. I am sorry to send you the reply so late. I am not keeping good health now a days and have become very weak.

I feel immensely interested in the activities of our Society so well done in Kalimpong under your guidance. Your zeal and interest in these cultural activities are really praiseworthy. I hope to see your dictionary published before long. I am so glad to find that inspite of many difficulties you are progressing well with your research work.

You will be glad to know that our Government has taken up the task of reprinting the Tibetan Dictionary - the monumental work of Sri Sarat Chandra Das.

They have formed a Committee and I have also been requested to be in the Committee. The work will be published soon.

The Ra-kra Rin-pe-che of the House of Trenthong, came to India after a distinguished scholastic career at the sGe-man and rGyud-smad Colleges in Lhasa, Tibet. For two years he studied Sanskrit with me, and is now continuing his studies in Sanskrit and Hindi at the Visva-Bharati University, Santiniketan. He is working on a Hindi translation of the rGya-gar ches-'byun by Taranātha. The Rin-pe-che is well versed in Buddhist philosophy and in the Fine Arts of Tibet. His many accomplishments include a thorough knowledge of Tibetan medicine.

Kalimpong.  
30th October, 1954.

It is highly gratifying that Tibetan scholars are again looking towards the very source of their Faith and Culture. The Trenthong Rin-po-che, who after a distinguished scholastic career at the sGo-maṅs and rGyud-smad Colleges at Lha-sa, has come to India to study the ancient language of India, decided to make accessible to Tibetan scholars, desirous of studying Sanskrit, a Sanskrit textbook. The Rin-po-che prepared a faithful translation into literary Tibetan of the excellent Saṅskṛta-pāṭha-mālā by Pandit Śrīpād Dāmōdar Sāttvālekar. I feel sure this Tibetan translation of a modern Sanskrit textbook will foster the interest in Sanskrit studies which is reappearing among the monastic community in Tibet.

Georges Roerich.

Kalimpong,

9th July, 1954

Received from the China-Bharata Samskriti, Kalimpong Branch,  
the sum of Rs.30/- ( Rupees Thirty only ) representing my  
salary for the month of June as teacher of Tibetan.

-----  
Champa Sangta

Kalimpong.

13th Nov. 1954

Received from the China-Bharata Samskriti, Kalimpong Branch,  
the sum of Rs.30/- ( Rupees Thirty only ) representing my  
salary for the month of July, 1954.



Champa Sangta

Kalimpong.

13th Nov.1954

Received from the China-Bharata Samskriti, Kalimpong Branch,  
the sum of Rs.30/- ( Rupees Thirty only ) representing my  
salary for the month of August,1954.



Champa Sangta

Kalimpeng.

13th Nov. 1954

Received from the China-Bharata Samskriti, Kalimpeng Branch,  
the sum of Rs 30/- ( Rupees Thirty only ) representing my  
salary for the month of September, 1954.



Champa Gangta

Kalimpong.

13th Nov. 1954

Received from the China-Bharata Samskriti, Kalimpong Branch,  
the sum of Rs.30/- ( Rupees Thirty only ) representing my  
salary for the month of October, 1954.



Champa Sangta.



Kalimpong.

22nd January, 1955.

Received from the China-Bharata Samskriti, Kalimpong Branch,  
the sum of Rs.30/- ( Rupees Thirty only ) representing my  
salary for the month of November, 1954.



-----  
Champa Sangta.

Copy

Kalimpeng,

12th August, 1955.

Received from the China-Bharata Samskriti, Kalimpeng Branch,  
the sum of Rs. 60/- ( Rupees Sixty only ) representing my salary  
for the months of December<sup>1954</sup> and January, 1955.

Original  
with Dr. Chatterji

-----

Champa Sangta.

Kalimpong.

19th August, 1955.

Received from the China-Bharata Samskriti, Kalimpong Branch,  
the sum of Rs.150/- ( Rupees One Hundred Fifty only ) in full  
settlement of my salary due to me for the months of February-  
June, 1955.



Champa Sangta

12

Statement of Account  
of the  
Kalimpeng Branch of  
the China-Bharata Samskriti.

1955.

Receipts:-

Subscriptions & Tuition fees

Rs 63/-

( amount available with the  
Treasurer on the 28th July,  
1955 ).

Expenditure:-

22nd January, 1955 - Salary of  
the Tibetan teacher for the  
month of November, 1954.

Rs 30/-

Outstanding amount due to the  
Tibetan teacher for months of  
December, 1954 - June, 1955

210/-

( Language classes suspended  
from the 1st of July, 1955 ).

-----  
S.N.Chatterji,  
Treasurer, Kalimpeng  
Branch.

To

The President,  
China-Bharat Samaskiti, Kalimpong Branch.

Dated The 29<sup>th</sup> June, 1955-

Sir:

For personal reasons I tender my  
resignation of the office of the Secretary of  
The Samaskiti at Kalimpong.

I earnestly request you to accept  
my resignation immediately.

yours faithfully,  
B.K. Sowani

14

Indian Pandits In Tibet

( 750 A.D. - 1250 A.D. )

Thesis Synopsis

**Preface:** A vast body of Indian pandits worked for the spread of Indian culture and propagation of the Doctrine of the Buddha into the central Asian lands in early times. Little is known of these pandits and their cultural activity except for incidental notices in the dynastic histories of China or their names preserved in the state records of those sovereigns who favoured Buddhism in their countries or whose attention they attracted. The number of such propagators of the Buddha's faith, and hence of the Indian culture is legion, Dipankar Srijnana the chief among them, and Vanaratna, who visited Tibet as late as A.D. 1426, 'the last pandita' of this tradition. These pandits preached varying shades of the Buddhist doctrine and helped in the translation of the works of Sanskrit Buddhism, complete records of their activity being preserved in their rnam-thars in the Tangyur. This study plans to consider the most eminent among them.

- The Body:**
- The first great scholar to reach Tibet from India.**
1. Pandita Shanta Rakshita, invited by King Khri Srong lde-btsan circa A.D. 740 (785) from Nepal directed for the first time the system of Buddhist monachism and attended to the disciplinary and moral aspects of the Lama Sangha of Tibet.
  2. Yogin Padmasambhava invited by King Khri Srong lde-bstan circa 747 (787) A.D. on Shanta Rakshita's advice and sent back to India in the face of a strong Ponist opposition to his mystic miracles.
  3. Pandita Kamalashila, a disciple of Shanta Rakshita, invited for disputations with the Chinese Hoshang Mahayana. 'The holy Indian' of the Tibetan tradition.
  4. Pandita Dipankar Srijnan of the Vikramashila university, invited by Lhatsunpa Byan chu-'b of the line of the 'priest-rulers' of mGnaris, Western Tibet, in A.D. 1042. He becomes the first reformer of the Lamaic Buddhism in Tibet and the Tibetan tradition knows him as Atisha.
  5. Pandita Shakya Sribhadra, A.D. 1127-1225, went to Tibet in 1204 and returned to Kashmir in the year 1218. He is known as "the great pandita of Kashmir" in the Tibetan tradition.
-

For consultation with Dr George Roerich:

1. " We know from the Bai-durya Karpo that the pandit c ~~came~~ came to Tibet from India about 1202. And the Blue Treasury tells us that he stayed ten years in Tibet, i.e. from 1202 to 1212." Charles Bell - The Religion of Tibet, page 203.
2. " One of the chief among these was Subhuti Sri Shanti - better known to Tibetans as the Great Kashmiri Pandita - who was invited by one of Darma's descendants in Western Tibet." - Charles Bell - The Religion of Tibet, page 51.

## CHINA-BHARATA-SAMASKRITI

Dear Sir/Madam

A Public meeting will be held at Town Hall on 24th March, Saturday at 3 P. M. Dr. Kalidas Nag will preside the meeting.

You are requested to attend the meeting.

Crookety

21-3-56

G. Roerich.

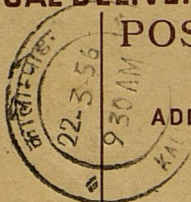
Vice President

China Bharata Samaskriti

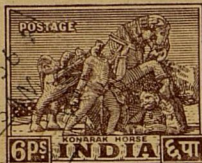


LOCAL DELIVERY

POST CARD



ADDRESS ONLY



To the Editor

Himalayan Times

Local

1st January, 1957.

Shri Champa Saagta has been in charge of the Tibetan Language Class organized by the Kalimpong Branch of the China-Bharata Samskriti during 1954/5.

The Kalimpong Branch was fortunate to avail itself of his exceptional knowledge of the Tibetan Colloquial, and extends to him its appreciative thanks for his willing cooperation.

( M.C.Pradhan, President,  
Kalimpong Branch ).